

**Наталія Русських,**  
аспірантка,  
асистент кафедри мов і літератур  
Далекого Сходу та Південно-Східної Азії,  
Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
<https://orcid.org/0000-0001-8653-2806>  
м. Київ, Україна

### **Згадки про Україну у в'єтнамському інтернет-ЗМІ перед повномасштабним вторгненням**

#### **Mentions of Ukraine in Vietnamese online media before the full-scale invasion**

***Анотація.** Іншомовні медійні дискурси є важливим фактором для успішного розвитку двосторонніх відносин між державами. Тема образу України в іноземних ЗМІ вже досить давно привертає увагу українських дослідників. Проте, динаміка зміни образу України у сучасних в'єтнамських електронних ЗМІ все ще залишається недостатньо вивченою, і тому ця стаття є послідовним кроком до заповнення цієї прогалини. Метою наукової розвідки є виявлення ключових лексичних особливостей та найчастотніших слів на матеріалі заголовків новин, пов'язаних з Україною в окремому електронному в'єтнамськомовному ЗМІ за визначений період: з початку 2021-го року і до 23 лютого 2022-го року. Для досягнення цієї мети було проведено комплексне дослідження, що поєднувало кількісні та якісні методи аналізу. Розвідка усього охопила 180 заголовків новин за вказаний період. Щодо динаміки виходу новин: спостерігався короткостроковий невеликий спалах кількості новин у квітні, інформаційна тиша у наступні пів року та поступове зростання кількості публікацій про Україну наприкінці 2021 року та на початку 2022 року. За допомогою якісного аналізу були проаналізовані 23 новини за квітень. Ключові лексичні особливості новин того періоду: емоційно забарвлені слова, а також, дієслова, що відображають напруженість у відносинах між країнами, і деяка військова лексика. Кількісний (частотний) аналіз проводився за допомогою програми «AntConc», яка дозволила виявити найчастотніші словосполучення, слова чи складоморфемми. Серед усього міні-корпусу зі 180 заголовків були виділені найбільш частотні слова та найчастотніші кластери зі словом «Україна». Практичне значення цієї розвідки полягає в можливості застосування її результатів в освітньому процесі, зокрема, на заняттях з в'єтнамсько-українського письмового перекладу. Отримані дані сприятимуть глибшому розумінню сучасних тенденцій у формуванні іміджу України у в'єтнамському інформаційному просторі. Наукова новизна роботи полягає в комплексному підході до вивчення образу України. Поєднання якісного та кількісного аналізу, а також аналіз даних у новому, раніше недослі-*

дженому контексті, дозволяє отримати більш повну та детальну картину формування іміджу України у в'єтнамському суспільстві.

**Ключові слова:** в'єтнамська мова, медіадискурс, частотний словник, суспільно-політична лексика, імідж, образ, концепт, вербалізація.

**Summary.** Foreign media discourses are a crucial factor in successfully developing bilateral relations between states. The image of Ukraine in foreign media has been a subject of interest for Ukrainian researchers for quite some time. However, the dynamics of changes in Ukraine's image in contemporary Vietnamese electronic media remains insufficiently studied, and therefore this article is a consistent step towards filling this gap. This scientific research aims to identify key lexical features and the most frequent words in the headlines of news related to Ukraine in a specific Vietnamese-language electronic media outlet for a defined period: from the beginning of 2021 to February 23, 2022. To achieve this goal, a comprehensive study was conducted combining quantitative and qualitative analysis methods. The research covered a total of 180 news headlines over the specified period. Regarding the dynamics of news releases, there was a short-term, small surge in the number of news items in April, followed by an information lull for the next six months and a gradual increase in the number of publications about Ukraine in late 2021 and early 2022. Through qualitative analysis, 23 news items from April were analyzed. The key lexical features of the news in that period were emotionally charged words, verbs reflecting the tension in relations between the countries, and some military vocabulary. Quantitative (frequency) analysis was conducted using the "AntConc" program, which allowed for identifying the most frequent word combinations, words, or morphemes. Among the entire mini-corpus of 180 headlines, the most frequent words and clusters with the word "Ukraine" were identified. The practical significance of this research lies in the possibility of applying its results in the educational process, particularly in Vietnamese-Ukrainian written translation classes. The obtained data will contribute to a deeper understanding of current trends in shaping Ukraine's image in the Vietnamese information space. The scientific novelty of the work lies in a comprehensive approach to studying the image of Ukraine. The combination of qualitative and quantitative analysis, as well as the analysis of data in a new, previously unexplored context, allows for a more complete and detailed picture of the formation of Ukraine's image in Vietnamese society.

**Key words:** Vietnamese language, media discourse, frequency dictionary, socio-political vocabulary, image, image, concept, verbalization.

**Вступ.** Швидкий розвиток інформаційних технологій та зростання ролі медіа в сучасному світі призвели до того, що дослідження медіадискурсу стало актуальним завданням сучасної лінгвістики, оскільки дозволяє зрозуміти механізми впливу медіа на суспільство та розробити ефективні стратегії комунікації. Медіадискурс – це каталізатор мовних змін, це середовище для розвитку мови, де вона постійно збагачується новими лексичними одиницями.

Дослідження іншомовних медійних дискурсів є особливо важливим для розвитку двосторонніх відносин між державами. Наприклад, для двосторонніх відносин між Україною та В'єтнамом.

Тема образу України в іноземних ЗМІ вже досить давно привертає увагу українських дослідників. Проте, динаміка зміни образу України у сучасних в'єтнамських електронних ЗМІ все ще залишається недостатньо вивченою. Ця стаття є послідовним кроком до заповнення цієї прогалини.

Медіадискурс, наприклад, цікавив таких учених, як Рябокінь та Капіталова [6], які дослідили його як сферу суспільної комунікації.

Науковиця Ходикіна [7] заповнила прогалину щодо алгоритму якісного аналізу новинних публікацій. Вона виділила три етапи такого аналізу, за різними рівнями мови: лексичний, граматичний, синтаксичний.

Тема образу України в іноземних ЗМІ розкривалася, наприклад, у роботах Літяги, Рижкова, Ворончук та Полумисної [2; 4; 1; 3].

Попередня розвідка [5] щодо образу України у в'єтнамськомовних електронних медіа охоплювала 2014–2019-й рік, тобто, більш ранній період ніж нинішня розвідка. Найбільш частотними словами/складоморфемами поруч зі словом «Україна» у той період були «Росія», «війна», «президент».

Об'єктом дослідження є в'єтнамськомовний інтернет-медіадискурс. Предметом – ідентифікація основних асоціацій з Україною.

**Мета статті** – виявлення ключових лексичних особливостей та найчастотніших слів на матеріалі заголовків новин, пов'язаних з Україною в окремому електронному в'єтнамськомовному ЗМІ за визначений період: з початку 2021-го року і до повномасштабного вторгнення (до 23 лютого 2022-го року включно).

За допомогою кількісного та якісного аналізу публікацій можна буде зрозуміти, які асоціації виникали у в'єтнамців, коли вони стикалися з інформацією про Україну.

**Методологія та методи дослідження.** Кількісний аналіз емпіричних даних відбувався за допомогою програми для обробки корпусів «AntConc» для виявлення сполучень між словами, та частотного аналізу даних.

Метод узагальнення використовувався для виділення головних ознак досліджуваного матеріалу.

За допомогою вибіркового якісного аналізу, зіставлення та спостереження була проаналізована частина публікацій з метою визначити деякі засоби емотивного забарвлення на різних рівнях мови: лексичному, граматичному, синтаксичному.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Швидкий розвиток інтернету у В'єтнамі стимулює динамічні зміни в медіасекторі. Аби визначити найбільш репрезентативні для нашого дослідження електронні медіа, ми звернулися до онлайн-рейтингу. Із

Інтернет-рейтингу «SimilarWeb» [11] можна дізнатися про п'ять найпопулярніших новинних в'єтнамських сайтів. І новинний сайт tuoitre.vn станом на першу половину 2024-го року все ще залишався у топі новинних сайтів В'єтнаму, і був там третім.

Для цієї розвідки були зібрані заголовки новин, пов'язаних з Україною на сайті tuoitre.vn у розділі «Chiến sự Nga-Ukraine» («Російсько-українські воєнні новини»).

У розділі «Chiến sự Nga-Ukraine» більшість публікацій зосереджена на військовому конфлікті та політичних подіях, пов'язаних з Росією та Україною. Це свідчить про те, що саме ці аспекти є найбільш цікавими для в'єтнамської аудиторії.

За допомогою тлумачного в'єтнамського онлайн-словника [10] дізнаємося значення виразу «Chiến sự»:

«*việc chiến đấu, giao tranh giữa các lực lượng quân sự (nói khái quát)*»

Тобто, це слово, що позначає військові дії та бої між військовими силами (загалом). Приклад вживання: *tin chiến sự* – воєнні новини.

Також, у словнику Glosbe [9] *chiến sự* має такі варіанти перекладу як «війна, бійка, сутичка».

Розділ «Chiến sự Nga-Ukraine» на сайті tuoitre.vn має публікації від квітня 2021-го року і до нинішнього часу.

Усього було зібрано та проаналізовано 180 одиниць заголовків новин за період з 1 квітня 2021-го року по 23 лютого 2022-го року:

- 23 новини були опубліковані у квітні 2021-го року,
- 6 новин за листопад і грудень 2021-го,
- 34 новини за січень 2022-го,
- 117 новин за лютий 2022-го (до 23 лютого включно).

Спостерігалось значне зростання кількості публікацій про Україну, особливо в останні місяці 2021 року та на початку 2022 року. Це свідчить про підвищення інтересу в'єтнамської аудиторії до подій в Україні на той час. І це зростання кількості публікацій безпосередньо пов'язане з посиленням напруженості навколо кордонів України в кінці 2021 – на початку 2022 років.

Емоційне забарвлення тексту – це багаторівневий процес, який включає в себе використання різних мовних засобів. Ці засоби дозволяють автору не лише описати події, а й висловити до них своє ставлення, підштовхуючи читача до певної емоційної реакції. Такий вплив особливо характерний для медійного дискурсу, де тексти спрямовані на широку аудиторію. Ходикіна [7] цікавилася способами дослідити емоційне забарвлення тексту. За Ходикіною, емоційне забарвлення тексту можна виразити за допомогою лексичних, граматичних і синтаксичних засобів. На рівні лексики це досягається

підбором слів з певним емоційним забарвленням. Граматика дозволяє використовувати різні частини мови та їх поєднання для створення потрібного ефекту. Синтаксис впливає на сприйняття тексту завдяки використанню різних типів речень і розділових знаків [7].

Спочатку зосередимося на публікаціях за квітень 2021-го року. Ці новини є найдавнішими з тих, які наразі можна знайти у розділі «Chiến sự Nga-Ukraine» («Російсько-українські воєнні новини»). І до того ж, події квітня 2021-го року посеред в'єтнамських новин про Україну були відносно великим спалахом уваги, після якого було аж декілька місяців інформаційної тиші. Тож, про це варто знати.

За квітень 2021-го року на сайті було опубліковано 23 публікації. Ці публікації є досить важливими, бо показують як на цьому новинному ресурсі було представлено загострення між Україною та Росією у той період. І тому, їх можна у рамках цієї статті розглянути детальніше, ніж ті, які будуть з'являтися вже наприкінці 2021-го та на початку 2022-го.

Новина за перше квітня [8]:

*Ngoại trưởng Nga cảnh báo xung đột mới sẽ 'hủy hoại' Ukraine*

*Глава МЗС Росії попереджає, що новий конфлікт «знищить» Україну*

Ми бачимо точку зору російської сторони конфлікту. Серед лексичних особливостей особливу увагу викликає слово 'hủy hoại' («знищити»), яке застосовано у лапках і дає оціночне судження. Україна у цьому заголовку новини виступає скоріш об'єктом, а не суб'єктом дії, речення складнопідрядне. Також, ми можемо звернути увагу на слово *cảnh báo* («попереджати»). Це слово ще декілька разів буде зустрічатися у новинах за квітень 2021-го року.

Наступні дві публікації вже за друге квітня того ж року [8]:

*Ukraine: Nhiều xe tăng, khí tài quân sự Nga áp sát biên giới, Mỹ cảnh báo Matxcova*

*Україна: багато російських танків і військової техніки біля кордону, США попереджають Москву*

*Nga cảnh báo đáp trả nếu phương Tây đưa quân vào Ukraine*

*Росія попереджає про заходи у відповідь, якщо Захід введе війська в Україну*

Ми бачимо вже ніби дві точки зору: українську та російську. У обох новинах вживається слово *cảnh báo* («попереджати/застерегти»). Але у першій новині попереджає США, а у другій застерігає країна-агресор. Україна знову виступає більше як об'єкт дій інших, а не суб'єкт.

Початок загострення між двома країнами у квітні 2021-го року розпочався з гучних пропагандистських заяв країни-агресора, які

транслявались на інші країни, і, зокрема, на жаль, і на в'єтнамську аудиторію теж.

Новина за шосте квітня [8]:

*2 lính Ukraine tử trận, Nga tố Kiev khiêu khích trước*

*Загинули 2 українських військових, Росія першою звинуватила Київ у провокації*

Можна звернути увагу на порядок подання інформації: спочатку інформація про загиблих українських військових, а вже потім інформація про те, що Росія намагається звинуватити Україну. Це особливість на синтаксичному рівні, і вона теж дає трохи емотивного забарвлення: співчуття.

Публікація за сьоме квітня [8]:

*Nga đưa khí tài tới biên giới, Ukraine hỏi thúc NATO kết nạp thành viên*

*Росія направила зброю до кордону, Україна закликала НАТО прийняти її в члени*

У заголовку цієї новини представлені дві країни, і вони у реченнях виступають суб'єктами своїх дій. На лексичному рівні можна виділити такі слова як, наприклад, *biên giới* («кордон»). У новинах про Україну та про російсько-український конфлікт за 2021-й та початок 2022-го року слово «кордон» є одним із найчастотніших слів, і це через загрозу повномасштабного нападу. Також, можна звернути увагу на дієслова: *hỏi thúc* («закликати/спонукати/не допускати зволікань») та *kết nạp* («прийняти/офіційно визначити членом організації/спілки»).

Новина за восьме квітня [8]:

*Tổng thống Nga Putin quan ngại về gia tăng căng thẳng biên giới với Ukraine*

*Президент Росії Путін стурбований зростанням напруженості на кордоні з Україною*

Лексична особливість – *căng thẳng* («стрес/напруга/напруженість»).

Дві публікації за дев'яте квітня [8]:

1) *Nga – Ukraine bên bờ chiến tranh 'nóng'*

*Росія – Україна на порозі «гарячої» війни*

2) *Mỹ nói binh sĩ Nga 'đông chưa từng thấy' ở biên giới với Ukraine, Đức yêu cầu rút quân*

*США заявили про «безпрецедентну кількість» російських військових на кордоні з Україною, а Німеччина попросила відвести війська*

Дев'ятого квітня у заголовку з'являється слово *chiến tranh* («війна»). Також, підкреслюється, що над двома державами висить

загроза саме «гарячої» ('nóng') війни. У другій новині за цей день суб'єктами закликів та повідомлень є США та Німеччина.

11 квітня [8]:

*Anh, Mỹ kêu gọi Nga giảm căng thẳng ở Ukraine*

*Велика Британія та США закликають Росію зменшити напругу в Україні*

13 квітня [8]:

*G7 tố Nga huy động quân đến biên giới với Ukraine mà không báo trước*

*G7 звинуватила Росію в мобілізації військ біля кордону з Україною без попередження*

Помітні лексичні особливості: *kêu gọi* («закликати»), *tố* («звинувачувати»), *huy động quân* («мобілізувати війська»).

Три новини за 20 квітня [8]:

1) *Nga tập trung 150.000 quân ở biên giới Ukraine, Mỹ kêu gọi hàng không 'thận trọng'*

*Росія сконцентрувала на кордоні з Україною 150 тисяч військових, США закликають авіацію бути "обережною"*

2) *Mỹ khẳng định Nga triển khai nhiều quân đến Crimea hơn năm 2014*

*США підтвердили, що Росія ввела до Криму більше військ, ніж у 2014 році*

3) *Ukraine: Nga sẽ đưa hơn 12 vạn quân đến gần biên giới*

*Україна: Росія відправить до кордону понад 120 тисяч військових*

Основною лексичною особливістю новин за 20 квітня є слово «quân» («війська/військові»). Зосередження військ у Криму згадується окремо від загальних повідомлень про зосередження військ на кордоні з Україною.

Чотири новини за 21 квітня [8]:

1) *Tổng thống Ukraine mời Tổng thống Putin ra tiền tuyến gặp nhau*  
*Президент України запросив президента Путіна на передову для зустрічі*

2) *Vấn 'nóng' biên giới Nga – Ukraine*

*На українсько-російському кордоні все ще «гаряче».*

3) *Ảnh vệ tinh tiết lộ khí tài Nga triển khai gần Ukraine*

*Супутникові знімки показують російську військову техніку, дислоковану поблизу України*

4) *Căng thẳng với Nga, Ukraine huy động quân dự bị không cần báo trước*

*Напруженість у відносинах з Росією, Україна мобілізує резервні війська без попереднього повідомлення*

У новинах за 21 квітня Україна трохи частіше постає вже суб'єктом дій. Помітні вирази: *mời ... ra tiền tuyến gặp nhau* («запросити ...

на передову для зустрічі»), *'nóng' biên giới* (««гаряче» на кордоні»), *huy động quân dự bị* («мобілізувати резервні війська»).

Три новини за 22 квітня [8]:

1) *Mỹ thông qua dự luật tài trợ 300 triệu USD cho Ukraine để tự vệ trước Nga*

*США ухвалили законопроект про надання Україні 300 мільйонів доларів на захист від Росії*

2) *Bộ trưởng Quốc phòng Nga tới Crimea giám sát tập trận lớn*  
*Міністр оборони Росії прибув до Криму для спостереження за великими військовими навчаннями*

3) *Nga tuyên bố rút quân, Ukraine lập tức hoan nghênh*  
*Росія оголосила про відведення військ, Україна це одразу привітала*

Лексико-граматичні особливості: *để tự vệ trước* («щоб самостійно захистити себе від»), *lập tức hoan nghênh* («одразу привітати»).

Можна звернути увагу, що впродовж кількох днів 20-22 квітня була опублікована найбільша кількість новин про російсько-українське протистояння у квітні 2021-го: по 3-4 новини на день. Як для в'єтнамського ЗМІ на той час, це було відносно багато новин про Україну. Після 22-го квітня напруга пішла на спад, і вже за пару днів знову настала інформаційна тиша, яка тривала десь до кінця листопада того ж року.

Публікація за 23 квітня [8]:

*Nga ra lệnh rút quân, nhưng vẫn để lại vũ khí gần Ukraine*  
*Росія наказала відвести війська, але все одно залишила зброю біля України*

Помітна лексика: *ra lệnh rút quân* («наказати відвести війська»). Граматична особливість: конструкція *nhưng vẫn* («але все ще/але все одно»).

Заголовок за 24 квітня [8]:

*Trợ lý Nhà Trắng: Kết quả trừng phạt Nga 'gần với' kỳ vọng của Mỹ*  
*Помічник Білого дому: результати антиросійських санкцій «близькі» до очікувань США*

Лексична особливість: застосування лапок у виразі *'gần với' kỳ vọng* («близькі» до очікувань).

Після 24 квітня на сайті tuoitre.vn була перерва у новинах про російсько-українське протистояння, наступна публікація з'явилася аж 24 листопада.

За допомогою програми «AntConc» ми можемо дізнатися найчастотніші слова у новинах про напруженість біля українського кордону за квітень 2021-го року:

21 раз згадувалась *Nga* («Росія»).



19 вживань слова *Ukraine* («Україна»).

10 разів була вжита складоморфема *quân* («військо/військові»).

8 разів – слово *biên giới* («кордон»).

7 разів – *Mỹ* («Америка/США»).

Також, можна додати, що частка майбутнього часу *sẽ* була використана 4 рази (за 23 новини).

Все ж таки, можна сказати, що у якісного аналізу є недоліки у вигляді великого об'єму роботи. Якісний аналіз надає більш детальні, але суб'єктивні результати, тоді як кількісний – більш об'єктивні, але і більш поверхневі. Обидва методи мають свої переваги та недоліки, тому часто використовуються разом для отримання більш повної картини.

Серед усього міні-корпусу зі 180 текстів найбільш частотні слова:

135 згадок – *Ukraine*,

121 – *Nga* («Росія»),

61 – *Mỹ* («Америка/США»),

34 – складоморфема *quân* («військо/військові»),

28 – *ông* («пан»),

26 – складоморфема *công*,

наприклад:

*tấn công* («атакувати») – 12,

*công dân* («громадяни») – 9.

Найчастотніші кластери на три слова зі словом «Україна»:

*biên giới ukraine* («кордон України») – 7 згадок,

*tấn công ukraine* («атакувати Україну») – 7,

*khủng hoảng ukraine* («українська криза») – 6,

*tổng thống ukraine* («Президент України») – 6,

*vấn đề ukraine* («проблеми України») – 6,

*giới với ukraine* («межує з Україною») – 5,

*miền đông ukraine* («схід України») – 5,

*tình hình ukraine* («ситуація в Україні») – 5.

**Висновки з дослідження.** Розвідка усього охопила 180 заголовків новин за вказаний період. Спостерігався короткостроковий невеликий спалах кількості новин у квітні, інформаційна тиша у наступні пів року та поступове зростання кількості публікацій про Україну наприкінці 2021 року та на початку 2022 року.

Ключові лексичні особливості новин за квітень 2021-го року – це, наприклад, емоційно забарвлені слова: *'hủy hoại'* «знищити», *chiến tranh 'nóng'* «гаряча війна», *căng thẳng* «напруженість/напруга». Дієслова, що відображають напруженість у відносинах між країнами: *cảnh báo* «попереджати/застерігати», *kêu gọi* («закликати»), *tố* («звинувачувати»), *hủy động quân* («мобілізувати війська»). Військова лексика: *quân* «війська», *biên giới* «кордон».

Найчастотніші значущі слова серед заголовків новин за квітень 2021-го року: *Nga* («Росія»), *Ukraine* («Україна»), *quân* («військо/військові»), *biên giới* («кордон»), *Mỹ* («Америка/США»).

Серед усього міні-корпусу зі 180 заголовків найбільш частотні слова:

135 згадок – *Ukraine*,

121 – *Nga* («Росія»),

61 – *Mỹ* («Америка/США»),

34 – складоморфема *quân* («військо/військові»).

Найчастотніші кластери на три складоморфемі зі словом «Україна»:

*biên giới ukraine* («кордон України») – 7 згадок,

*tấn công ukraine* («атакувати Україну») – 7.

Практичне значення цієї розвідки полягає в можливості застосування її результатів в освітньому процесі, зокрема на заняттях з практичного курсу в'єтнамської мови, лінгвокраїнознавства та в'єтнамсько-українського письмового перекладу. Отримані дані сприятимуть глибшому розумінню сучасних тенденцій у формуванні іміджу України у в'єтнамському інформаційному просторі.

Результати дослідження, також, можуть бути ефективно використані для розробки ефективних стратегій комунікації та формування позитивного іміджу України у в'єтнамському суспільстві. Отримані дані можуть бути використані як політиками та дипломатами, так і представниками бізнесу та громадських організацій, які працюють на в'єтнамському ринку.

Наукова новизна роботи полягає в комплексному підході до вивчення образу України. Поєднання якісного та кількісного аналізу, а також аналіз даних у новому, раніше недослідженому контексті, дозволяє отримати більш повну та детальну картину формування іміджу України у в'єтнамському суспільстві.

Перспективою подальших досліджень є аналіз динаміки згадок про Україну у в'єтнамських інтернет-ЗМІ вже після початку повномасштабного вторгнення. Такий аналіз дозволить виявити та відстежити довгострокові тенденції, що впливають на зміну сприйняття України в'єтнамською аудиторією.

Дослідження контенту в'єтнамських медіа може сприяти кращому розумінню в'єтнамського суспільства та його ставлення до України, що є важливим для розвитку співпраці між нашими країнами.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Ворончук С. Образ України у ЗМІ Франції. *Вісник Львівського університету. Серія Журналістика*. 2019. Випуск 46. С. 364–370.

2. Літяга В.В. Образ України в дискурсі міжнародних відносин французьких ЗМІ: дис. ... канд. філол. наук : 10.02.05. Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, М-во освіти і науки України. Київ, 2018. 235 с.
3. Полумисна О. Образ України у французьких медіа (на прикладі «Le Figaro»). *Вісник Львівського університету. Серія: Журналістика*. 2020. Вип. 48. С. 237–244.
4. Рижков А. Аналіз образу України в медіапросторі Мексики: липень 2016 р. – червень 2017 р. / А. Рижков, Роча Н. Лопес // *Схід*. 2017. № 3. С. 76–83. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Skhid\\_2017\\_3\\_14](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Skhid_2017_3_14).
5. Русських Н.Ю. З якими словами асоціювалася Україна в електронних в'єтнамськомовних ЗМІ у 2014-2019–х роках. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка* № 54. Том 2, 2022. С. 174–179.
6. Рябокінь Н. О., Капіталова Т. І. Медійний дискурс як сфера суспільної комунікації. *Нова філологія*, 2023. Випуск 87. С. 62–66. DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2022-87-10>.
7. Ходикіна І. Лексико-семантичні засоби емоційного забарвлення німецькомовних текстів на воєнну тематику. *Сучасні дослідження з іноземної філології*. 2023. Випуск 1 (23). DOI: <https://doi.org/10.32782/2617-3921.2023.23.161-170>
8. Chiến sự Nga-Ukraine URL: <https://tuoitre.vn/chien-su-nga-ukraine-e755.htm> (дата звернення: червень 2024)
9. Glosbe Dictionary URL: <https://glosbe.com/> (дата звернення: червень 2024).
10. Rừng Từ điển trực tuyến URL: <https://www.rung.vn/> (дата звернення: червень 2024).
11. SimilarWeb URL: <https://www.similarweb.com/top-websites/vietnam/news-and-media/> (дата звернення: червень 2024).